



ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

Βρυξέλλες, 17.4.2007  
COM(2007) 189 τελικό

2007/0065 (CNS)

Πρόταση για

**ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ**

**για την υπογραφή και την προσωρινή εφαρμογή της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Κιργισίας σχετικά με ορισμένες πτυχές των αεροπορικών μεταφορών**

Πρόταση για

**ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ**

**για τη σύναψη της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Κιργισίας σχετικά με ορισμένες πτυχές των αεροπορικών μεταφορών**

(υποβληθείσα από την Επιτροπή)

## ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

### 1) ΠΛΑΙΣΙΟ ΤΗΣ ΠΡΟΤΑΣΗΣ

- **Αιτιολόγηση και στόχοι της πρότασης**

Μετά τις αποφάσεις του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στις υποθέσεις “ανοικτού ουρανού”, όπως αποκαλούνται, το Συμβούλιο έδωσε στις 5 Ιουνίου 2003 εντολή στην Επιτροπή να αρχίσει διαπραγματεύσεις με τρίτες χώρες με σκοπό την αντικατάσταση ορισμένων διατάξεων που περιέχουν οι υπάρχουσες συμφωνίες από μια συμφωνία με την Κοινότητα<sup>1</sup> (“οριζόντια εντολή”). Στόχος αυτών των συμφωνιών με την Κοινότητα είναι η παροχή, σε όλους τους κοινοτικούς αερομεταφορείς, ισότιμου δικαιώματος πρόσβασης στις αεροπορικές γραμμές μεταξύ της Κοινότητας και τρίτων χωρών, και η ευθυγράμμιση με το κοινοτικό δίκαιο των διμερών συμφωνιών αεροπορικών μεταφορών μεταξύ κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και τρίτων χωρών.

- **Γενικό πλαίσιο**

Οι διεθνείς αεροπορικές συνδέσεις μεταξύ κρατών μελών και τρίτων χωρών διέπονται κατά κανόνα από διμερείς συμφωνίες αεροπορικών μεταφορών μεταξύ κρατών μελών και τρίτων χωρών, από τα παραρτήματα των συμφωνιών αυτών και από άλλες συναφείς διμερείς ή πολυμερείς ρυθμίσεις.

Οι συνήθεις ρήτρες περί καθορισμού του αερομεταφορέα που υπάρχουν στις διμερείς συμφωνίες αεροπορικών μεταφορών των κρατών μελών παραβιάζουν το κοινοτικό δίκαιο. Επιτρέπουν στην τρίτη χώρα να απορρίψει, να ανακαλέσει ή να αναστείλει τις άδειες εκμετάλλευσης ή τις άδειες τεχνικής φύσεως ενός αερομεταφορέα, ο οποίος έχει μεν καθορισθεί από κράτος μέλος αλλά δεν ανήκει ουσιαστικά στην κυριότητά του και δεν είναι πραγματικά υπό τον έλεγχό του ή υπηκόων του. Αυτό διαπιστώθηκε ότι αποτελεί διάκριση σε βάρος των κοινοτικών αερομεταφορέων, οι οποίοι είναι εγκατεστημένοι στο έδαφος κράτους μέλους αλλά ανήκουν σε υπηκόους άλλων κρατών μελών και ελέγχονται από αυτούς. Αυτό αντιβαίνει το άρθρο 43 της Συνθήκης, το οποίο εγγυάται στους υπηκόους των κρατών μελών που ασκούν το δικαίωμα ελεύθερης εγκατάστασης, την ίδια μεταχείριση στο κράτος μέλος υποδοχής τους με εκείνην προς τους υπηκόους του κράτους μέλους.

Υπάρχουν και άλλα θέματα, όπως η φορολόγηση των αεροπορικών καυσίμων ή οι ναύλοι που επιβάλλουν οι αερομεταφορείς τρίτων χωρών στα ενδοκοινοτικά δρομολόγια, στα οποία πρέπει να εξασφαλισθεί συμμόρφωση με το κοινοτικό δίκαιο με την τροποποίηση ή τη συμπλήρωση των διατάξεων των υφιστάμενων διμερών συμφωνιών αεροπορικών μεταφορών μεταξύ κρατών μελών και τρίτων χωρών.

- **Ισχύουσες διατάξεις στον τομέα τον οποίο αφορά η πρόταση**

Οι διατάξεις της συμφωνίας αντικαθιστούν ή συμπληρώνουν τις διατάξεις των έξι υφιστάμενων διμερών συμφωνιών αεροπορικών μεταφορών μεταξύ κρατών μελών και

---

<sup>1</sup> Απόφαση 11323/03 του Συμβουλίου της 5ης Ιουνίου 2003 (κείμενο περιορισμένης χρήσης).

της Δημοκρατίας της Κιργισίας.

- **Συνοχή με τις άλλες πολιτικές και στόχους της Ένωσης**

Η συμφωνία εξυπηρετεί ένα θεμελιώδη στόχο της εξωτερικής πολιτικής αερομεταφορών της Κοινότητας ευθυγραμμίζοντας τις υπάρχουσες διμερείς συμφωνίες αεροπορικών μεταφορών με το κοινοτικό δίκαιο.

## 2) ΔΙΑΒΟΥΛΕΥΣΕΙΣ ΜΕ ΤΑ ΕΝΔΙΑΦΕΡΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ ΚΑΙ ΕΚΤΙΜΗΣΗ ΤΩΝ ΕΠΙΠΤΩΣΕΩΝ

- **Διαβούλευση με τα ενδιαφερόμενα μέρη**

Μέθοδοι διαβούλευσης, κύριοι τομείς στόχου και γενικά χαρακτηριστικά των συνομιλητών

Καθ' όλη τη διάρκεια των διαπραγματεύσεων, πραγματοποιήθηκαν διαβουλεύσεις με τα κράτη μέλη και εκπροσώπους του κλάδου.

Σύνοψη των απαντήσεων και τρόπος με τον οποίο ελήφθησαν υπόψη

Ελήφθησαν υπόψη τα σχόλια που διατύπωσαν τα κράτη μέλη και ο κλάδος.

## 3) ΝΟΜΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΗΣ ΠΡΟΤΑΣΗΣ

- **Σύνοψη της προτεινόμενης δράσης**

Σύμφωνα με τους μηχανισμούς και τις οδηγίες που περιλάμβανε το παράρτημα της "οριζόντιας εντολής", η Επιτροπή διαπραγματεύθηκε με τη Δημοκρατία της Κιργισίας συμφωνία, η οποία αντικαθιστά ορισμένες διατάξεις των υφιστάμενων διμερών συμφωνιών αεροπορικών μεταφορών μεταξύ κρατών μελών και της Δημοκρατίας της Κιργισίας. Το άρθρο 2 της συμφωνίας αντικαθιστά τις συνήθεις ρήτρες περί καθορισμού του αερομεταφορέα από μια κοινοτική ρήτρα καθορισμού του αερομεταφορέα, η οποία επιτρέπει σε όλους τους κοινοτικούς αερομεταφορείς να απολαύουν του δικαιώματος εγκατάστασης. Τα άρθρα 4 και 5 της συμφωνίας αφορούν δύο τύπους ρητρών που άπτονται θεμάτων κοινοτικής αρμοδιότητας. Το άρθρο 4 αφορά τη φορολόγηση των αεροπορικών καυσίμων, η οποία εναρμονίστηκε με την οδηγία 2003/96/ΕΚ του Συμβουλίου σχετικά με την αναδιάρθρωση του κοινοτικού πλαισίου φορολογίας των ενεργειακών προϊόντων και της ηλεκτρικής ενέργειας, και ιδίως το άρθρο 14 παράγραφος 2. Το άρθρο 5 (τιμολόγηση) επιλύει τις διαφορές μεταξύ των υφιστάμενων διμερών συμφωνιών αεροπορικών μεταφορών και του κανονισμού αριθ. 2409/92 του Συμβουλίου για τους ναύλους και τα κόμιστρα των αεροπορικών γραμμών, ο οποίος απαγορεύει στους αερομεταφορείς τρίτων χωρών να διαμορφώνουν τις τιμές των ναύλων στις αεροπορικές μεταφορές εξ ολοκλήρου εντός της Κοινότητας. Το άρθρο 6 επιλύει ενδεχόμενες αντιθέσεις με τους κανόνες ανταγωνισμού της ΕΚ.

- **Νομική βάση**

Άρθρο 80 παράγραφος 2 και άρθρο 300 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ.

- **Αρχή της επικουρικότητας**

Η πρόταση βασίζεται εξ ολοκλήρου στην “οριζόντια εντολή” που έδωσε το Συμβούλιο, λαμβανομένων υπόψη των θεμάτων που καλύπτουν το κοινοτικό δίκαιο και οι διμερείς συμφωνίες αεροπορικών μεταφορών.

- **Αρχή της αναλογικότητας**

Η συμφωνία τροποποιεί ή συμπληρώνει διατάξεις των διμερών συμφωνιών αεροπορικών μεταφορών μόνο εφόσον αυτό είναι αναγκαίο για να εξασφαλισθεί συμμόρφωση προς το κοινοτικό δίκαιο.

- **Επιλογή νομικού μέσου**

Η συμφωνία μεταξύ της Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Κιργισίας αποτελεί το πλέον αποτελεσματικό νομικό μέσο για να εναρμονισθούν με το κοινοτικό δίκαιο όλες οι υπάρχουσες διμερείς συμφωνίες αεροπορικών μεταφορών μεταξύ κρατών μελών και της Δημοκρατίας της Κιργισίας.

#### 4) ΔΗΜΟΣΙΟΝΟΜΙΚΕΣ ΕΠΙΠΤΩΣΕΙΣ

Η πρόταση δεν έχει δημοσιονομική επίπτωση στον κοινοτικό προϋπολογισμό.

#### 5) ΠΡΟΣΘΕΤΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

- **Απλοποίηση**

Με την πρόταση απλουστεύεται η νομοθεσία.

Οι σχετικές διατάξεις των διμερών συμφωνιών αεροπορικών μεταφορών μεταξύ κρατών μελών και της Δημοκρατίας της Κιργισίας αντικαθίστανται ή συμπληρώνονται από μια και μόνη συμφωνία με την Κοινότητα.

- **Λεπτομερής επεξήγηση της πρότασης**

Σύμφωνα με τη συνήθη διαδικασία που ακολουθείται για την υπογραφή και τη σύναψη διεθνών συμφωνιών, ζητείται από το Συμβούλιο να εγκρίνει τις αποφάσεις για την υπογραφή και την προσωρινή εφαρμογή, καθώς και για τη σύναψη της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Κιργισίας σχετικά με ορισμένες πτυχές των αεροπορικών μεταφορών και να ορίσει τα πρόσωπα που είναι αρμόδια να υπογράψουν τη συμφωνία εξ ονόματος της Κοινότητας.

Πρόταση για

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

**για την υπογραφή και την προσωρινή εφαρμογή της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Κιργισίας σχετικά με ορισμένες πτυχές των αεροπορικών μεταφορών**

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη ίδρυσης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 80 παράγραφος 2, σε συνδυασμό με το άρθρο 300 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο πρώτη πρόταση,

την πρόταση της Επιτροπής<sup>2</sup>,

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Το Συμβούλιο εξουσιοδότησε την Επιτροπή στις 5 Ιουνίου 2003 να αρχίσει διαπραγματεύσεις με τρίτες χώρες για την αντικατάσταση ορισμένων διατάξεων στις υπάρχουσες διμερείς συμφωνίες από μια συμφωνία με την Κοινότητα.
- (2) Η Επιτροπή διαπραγματεύθηκε εξ ονόματος της Κοινότητας μια συμφωνία με τη Δημοκρατία της Κιργισίας σχετικά με ορισμένες πτυχές των αεροπορικών μεταφορών, σύμφωνα με τους μηχανισμούς και τις οδηγίες που περιλάμβανε το παράρτημα της απόφασης, με την οποία το Συμβούλιο εξουσιοδότησε την Επιτροπή να αρχίσει διαπραγματεύσεις με τρίτες χώρες για την αντικατάσταση ορισμένων διατάξεων των υφιστάμενων διμερών συμφωνιών από μια συμφωνία με την Κοινότητα.
- (3) Η συμφωνία που διαπραγματεύθηκε η Επιτροπή είναι σκόπιμο να υπογραφεί και να τεθεί προσωρινά σε εφαρμογή, με την επιφύλαξη της σύναψής της σε μεταγενέστερη ημερομηνία,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

### *Άρθρο μόνο*

1. Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει το(τα) πρόσωπο(α) που είναι αρμόδιο(α) να υπογράψει(ουν), εξ ονόματος της Κοινότητας, τη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Κιργισίας σχετικά με ορισμένες πτυχές των αεροπορικών μεταφορών, με την επιφύλαξη της ενδεχόμενης σύναψής της σε μεταγενέστερη ημερομηνία.

---

<sup>2</sup> ΕΕ C [...] της [...] σ. [...].

2. Ενόσω εκκρεμεί η έναρξη ισχύος της συμφωνίας, η Κοινότητα εφαρμόζει προσωρινά τη συμφωνία από την ημερομηνία υπογραφής της συμφωνίας από τα μέρη. Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να προβεί στην κοινοποίηση που προβλέπεται στο άρθρο 9 παράγραφος 2 της συμφωνίας.
3. Το κείμενο της συμφωνίας επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

Βρυξέλλες, [...]

*Για το Συμβούλιο  
Ο Πρόεδρος*

Πρόταση για

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

**για τη σύναψη της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Κιργισίας σχετικά με ορισμένες πτυχές των αεροπορικών μεταφορών**

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη ίδρυσης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 80 παράγραφος 2, σε συνδυασμό με το άρθρο 300 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο πρώτη πρόταση και παράγραφος 3 πρώτο εδάφιο,

την πρόταση της Επιτροπής<sup>3</sup>,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου<sup>4</sup>,

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Το Συμβούλιο εξουσιοδότησε την Επιτροπή στις 5 Ιουνίου 2003 να αρχίσει διαπραγματεύσεις με τρίτες χώρες για την αντικατάσταση ορισμένων διατάξεων στις υπάρχουσες διμερείς συμφωνίες από μια συμφωνία με την Κοινότητα.
- (2) Η Επιτροπή διαπραγματεύθηκε εξ ονόματος της Κοινότητας μια συμφωνία με τη Δημοκρατία της Κιργισίας σχετικά με ορισμένες πτυχές των αεροπορικών μεταφορών, σύμφωνα με τους μηχανισμούς και τις οδηγίες που περιλάμβανε το παράρτημα της απόφασης, με την οποία το Συμβούλιο εξουσιοδότησε την Επιτροπή να αρχίσει διαπραγματεύσεις με τρίτες χώρες για την αντικατάσταση ορισμένων διατάξεων των υφιστάμενων διμερών συμφωνιών από μια συμφωνία με την Κοινότητα.
- (3) Η εν λόγω συμφωνία υπογράφηκε εξ ονόματος της Κοινότητας στις [...], με την επιφύλαξη της ενδεχόμενης σύναψής της σε μεταγενέστερη ημερομηνία, σύμφωνα με την απόφαση .../.../ΕΚ του Συμβουλίου της [...]<sup>5</sup>.
- (4) Η εν λόγω συμφωνία κρίνεται σκόπιμο να εγκριθεί,

---

<sup>3</sup> EE C [...] της [...] σ. [...].

<sup>4</sup> EE C [...] της [...] σ. [...].

<sup>5</sup> EE C [...] της [...] σ. [...].

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

*Άρθρο 1*

1. Εγκρίνεται εξ ονόματος της Κοινότητας η συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Κιργισίας σχετικά με ορισμένες πτυχές των αεροπορικών μεταφορών.
2. Το κείμενο της συμφωνίας επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

*Άρθρο 2*

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει το(τα) πρόσωπο(α) που είναι αρμόδιο(α) να προβεί(ούν) στην κοινοποίηση που προβλέπεται στο άρθρο 9 παράγραφος 1 της συμφωνίας.

Βρυξέλλες, [...]

*Για το Συμβούλιο  
Ο Πρόεδρος*

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

### ΣΥΜΦΩΝΙΑ

**μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Κιργιζίας**

**σχετικά με ορισμένες πτυχές των αεροπορικών μεταφορών**

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ

αφενός, και

Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΚΙΡΓΙΖΙΑΣ

αφετέρου

(στο εξής "τα μέρη")

ΕΠΙΣΗΜΑΙΝΟΝΤΑΣ ότι έχουν συναφθεί διμερείς συμφωνίες αεροπορικών μεταφορών μεταξύ αρκετών κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Κιργιζίας, οι οποίες περιέχουν διατάξεις αντίθετες προς την κοινοτική νομοθεσία,

ΕΠΙΣΗΜΑΙΝΟΝΤΑΣ ότι η Ευρωπαϊκή Κοινότητα έχει αποκλειστική αρμοδιότητα σε ό,τι αφορά τις διάφορες πτυχές των διμερών συμφωνιών αεροπορικών μεταφορών μεταξύ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και τρίτων χωρών,

ΕΠΙΣΗΜΑΙΝΟΝΤΑΣ ότι, με βάση την νομοθεσία της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, οι κοινοτικοί αερομεταφορείς που είναι εγκατεστημένοι σε κράτος μέλος έχουν ισότιμο δικαίωμα πρόσβασης στα αεροπορικά δρομολόγια μεταξύ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των τρίτων χωρών,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τις συμφωνίες μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και ορισμένων τρίτων χωρών, οι οποίες προβλέπουν τη δυνατότητα των υπηκόων των εν λόγω τρίτων χωρών να αποκτούν την κυριότητα αερομεταφορέων που έχουν λάβει άδεια σύμφωνα με τη νομοθεσία της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι ορισμένες διατάξεις των διμερών συμφωνιών αεροπορικών μεταφορών μεταξύ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Κιργιζίας, οι οποίες είναι αντίθετες προς την ευρωπαϊκή κοινοτική νομοθεσία, πρέπει να εναρμονισθούν με τη νομοθεσία αυτή, ούτως ώστε να δημιουργηθεί μια στερεή νομική βάση για τις αεροπορικές υπηρεσίες μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Κιργιζίας και να διαφυλαχθεί η συνέχεια των εν λόγω αεροπορικών μεταφορών,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι ορισμένες διατάξεις των διμερών συμφωνιών αεροπορικών μεταφορών που έχουν συναφθεί μεταξύ κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Κιργιζίας, οι οποίες i) απαιτούν ή ευνοούν την έγκριση συμφωνιών μεταξύ επιχειρήσεων, αποφάσεων από ενώσεις επιχειρήσεων ή συνεννοημένων πρακτικών που εμποδίζουν, νοθεύουν ή περιορίζουν τον ανταγωνισμό μεταξύ αερομεταφορέων σε συγκεκριμένες γραμμές· ή ii) ενισχύουν τις επιπτώσεις τέτοιων συμφωνιών, αποφάσεων ή συνεννοημένων πρακτικών· ή iii) αναθέτουν σε αερομεταφορείς ή άλλους ιδιωτικούς οικονομικούς παράγοντες την αρμοδιότητα λήψης μέτρων, τα οποία εμποδίζουν, νοθεύουν ή περιορίζουν τον ανταγωνισμό μεταξύ αερομεταφορέων σε

συγκεκριμένες γραμμές, μπορούν να καταστήσουν αναποτελεσματικούς τους κανόνες ανταγωνισμού στις επιχειρήσεις.

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΣΤΑ ΕΞΗΣ:

*ΑΡΘΡΟ 1*  
*Γενικές διατάξεις*

1. Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, ως "κράτη μέλη" νοούνται τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.
2. Σε καθεμία από τις συμφωνίες που παρατίθενται στο παράρτημα 1, οι αναφορές σε υπηκόους του κράτους μέλους που είναι μέρος της συμφωνίας νοούνται ως αναφορές σε υπηκόους των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.
3. Σε καθεμία από τις συμφωνίες που παρατίθενται στο παράρτημα 1, οι αναφορές σε αερομεταφορείς ή αεροπορικές εταιρείες του κράτους μέλους που είναι μέρος της συμφωνίας νοούνται ως αναφορές σε αερομεταφορείς ή αεροπορικές εταιρείες που έχει καθορίσει το συγκεκριμένο κράτος μέλος.
4. Η χορήγηση δικαιωμάτων μεταφοράς εξακολουθεί να διέπεται από τις ήδη υπάρχουσες ή μελλοντικές διμερείς ρυθμίσεις.

*ΑΡΘΡΟ 2*  
*Καθορισμός από κράτος μέλος*

1. Οι διατάξεις των παραγράφων 2 και 3 του παρόντος άρθρου αντικαθιστούν τις αντίστοιχες διατάξεις των άρθρων που παρατίθενται στο παράρτημα 2 στοιχεία (α) και (β) αντίστοιχα όσον αφορά τον καθορισμό αερομεταφορέα από το ενδιαφερόμενο κράτος μέλος, τις άδειες εκμετάλλευσης και τις άδειες τεχνικής φύσεως που έχει χορηγήσει η Δημοκρατία της Κιργισίας, καθώς επίσης και όσον αφορά την απόρριψη, την ανάκληση, την αναστολή ή τον περιορισμό των αδειών εκμετάλλευσης ή των αδειών τεχνικής φύσεως του αερομεταφορέα, αντίστοιχα.
2. Η Δημοκρατία της Κιργισίας, εφόσον λάβει καθορισμό αερομεταφορέα από κράτος μέλος, χορηγεί τις κατάλληλες άδειες εκμετάλλευσης και άδειες τεχνικής φύσεως, με την ελάχιστη δυνατή διαδικαστική καθυστέρηση, με την προϋπόθεση ότι:
  - i. ο αερομεταφορέας είναι εγκατεστημένος στην επικράτεια του κράτους μέλους που τον έχει καθορίσει με βάση τη συνθήκη ίδρυσης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και διαθέτει έγκυρη άδεια εκμετάλλευσης σύμφωνα με το ευρωπαϊκό κοινοτικό δίκαιο·
  - ii. το κράτος μέλος που είναι υπεύθυνο για την έκδοση του πιστοποιητικού αερομεταφορέα ασκεί και διατηρεί τον ουσιαστικό ρυθμιστικό έλεγχο του αερομεταφορέα και στην πράξη καθορισμού προσδιορίζεται με σαφήνεια η αρμόδια αεροπορική αρχή· και
  - iii. ο αερομεταφορέας τελεί υπό την κυριότητα, είτε άμεσα είτε με κατά πλειοψηφία συμμετοχή, και υπό τον πραγματικό έλεγχο κρατών μελών ή/και υπηκόων των

κρατών μελών, ή/και άλλων κρατών αναφερόμενων στο παράρτημα 3 ή/και υπηκόων των συγκεκριμένων άλλων κρατών.

3. Η Δημοκρατία της Κιργισίας μπορεί να απορρίψει, να ανακαλέσει, να αναστείλει ή να περιορίσει τις άδειες εκμετάλλευσης ή τις άδειες τεχνικής φύσεως ενός αερομεταφορέα καθορισμένου από κράτος μέλος, εφόσον:
- i. ο αερομεταφορέας δεν είναι εγκατεστημένος στην επικράτεια του κράτους μέλους που τον έχει καθορίσει με βάση τη συνθήκη ίδρυσης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας ή δεν διαθέτει έγκυρη άδεια εκμετάλλευσης σύμφωνα με το ευρωπαϊκό κοινοτικό δίκαιο·
  - ii. το κράτος μέλος που είναι υπεύθυνο για την έκδοση του πιστοποιητικού αερομεταφορέα δεν ασκεί ή δεν διατηρεί τον ουσιαστικό ρυθμιστικό έλεγχο του αερομεταφορέα, ή εφόσον στην πράξη καθορισμού του αερομεταφορέα δεν προσδιορίζεται με σαφήνεια η αρμόδια αεροπορική αρχή· ή
  - iii. ο αερομεταφορέας δεν τελεί υπό την κυριότητα, είτε άμεσα είτε με κατά πλειοψηφία συμμετοχή, ή υπό τον πραγματικό έλεγχο κρατών μελών ή/και υπηκόων κρατών μελών, ή/και άλλων κρατών αναφερόμενων στο Παράρτημα 3 ή/και υπηκόων των συγκεκριμένων άλλων κρατών·

Η Δημοκρατία της Κιργισίας, κατά την άσκηση του δικαιώματός της με βάση την παρούσα παράγραφο, δεν εισάγει διακρίσεις μεταξύ κοινοτικών αερομεταφορέων για λόγους εθνικότητας.

#### *ΑΡΘΡΟ 3*

##### *Ασφάλεια πτήσεων*

1. Οι διατάξεις της παραγράφου 2 του παρόντος άρθρου συμπληρώνουν τις αντίστοιχες διατάξεις των άρθρων που παρατίθενται στο παράρτημα 2 στοιχείο (γ).
2. Εφόσον ένα κράτος μέλος καθορίσει έναν αερομεταφορέα, στον οποίο ασκείται και διατηρείται ο ρυθμιστικός έλεγχος από άλλο κράτος μέλος, τα δικαιώματα της Δημοκρατίας της Κιργισίας με βάση τις διατάξεις ασφάλειας πτήσεων της συμφωνίας μεταξύ του κράτους μέλους που έχει καθορίσει τον αερομεταφορέα και της Δημοκρατίας της Κιργισίας ισχύουν επίσης όσον αφορά την έκδοση, την εφαρμογή ή τη διατήρηση των προτύπων ασφάλειας πτήσεων από το άλλο αυτό κράτος μέλος και όσον αφορά την άδεια εκμετάλλευσης του εν λόγω αερομεταφορέα.

#### *ΑΡΘΡΟ 4*

##### *Φορολόγηση αεροπορικών καυσίμων*

1. Οι διατάξεις της παραγράφου 2 του παρόντος άρθρου συμπληρώνουν τις αντίστοιχες διατάξεις των άρθρων που παρατίθενται στο παράρτημα 2 στοιχείο (δ).
2. Με την επιφύλαξη τυχόν αντίθετων διατάξεων, καμία διάταξη οποιασδήποτε συμφωνίας που παρατίθεται στο παράρτημα 2 στοιχείο (δ) δεν εμποδίζει τα κράτη μέλη να επιβάλλουν, χωρίς διακρίσεις, φόρους, εισφορές, δασμούς, τέλη ή επιβαρύνσεις επί των καυσίμων που διατίθενται στο έδαφός τους στα αεροσκάφη αερομεταφορέα καθορισμένου από τη Δημοκρατία της Κιργισίας, ο οποίος εκτελεί πτήσεις μεταξύ σημείου στο έδαφος

του συγκεκριμένου κράτους μέλους και άλλου σημείου στο έδαφος του εν λόγω κράτους μέλους ή στο έδαφος άλλου κράτους μέλους.

#### *ΑΡΘΡΟ 5*

##### *Ναύλοι μεταφοράς εντός της Ευρωπαϊκής Κοινότητας*

1. Οι διατάξεις της παραγράφου 2 του παρόντος άρθρου συμπληρώνουν τις αντίστοιχες διατάξεις των άρθρων που παρατίθενται στο παράρτημα 2 στοιχείο (ε).
2. Οι ναύλοι που επιβάλλονται από αερομεταφορέα(είς) καθορισμένο(ους) από τη Δημοκρατία της Κιργισίας με βάση συμφωνία αναγραφόμενη στο παράρτημα 1, η οποία περιέχει διάταξη περιλαμβανόμενη στο παράρτημα 2 σημείο ε) για μεταφορά εξ ολοκλήρου εντός της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, υπόκεινται στη νομοθεσία της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

#### *ΑΡΘΡΟ 6*

##### *Συμβατότητα με τους κανόνες ανταγωνισμού*

1. Με την επιφύλαξη τυχόν αντίθετων διατάξεων, καμία διάταξη οποιασδήποτε συμφωνίας που παρατίθεται στο παράρτημα 1 (i) ευνοούν την έγκριση συμφωνιών μεταξύ επιχειρήσεων, αποφάσεων από ενώσεις επιχειρήσεων ή συνεννοημένων πρακτικών που εμποδίζουν ή νοθεύουν τον ανταγωνισμό· ii) ενισχύουν τις επιπτώσεις τέτοιων συμφωνιών, αποφάσεων ή συνεννοημένων πρακτικών· ή (iii) αναθέτουν σε ιδιωτικούς οικονομικούς παράγοντες την αρμοδιότητα λήψης μέτρων που εμποδίζουν, νοθεύουν ή περιορίζουν τον ανταγωνισμό.
2. Οι διατάξεις των συμφωνιών που αναγράφονται στο παράρτημα 1, οι οποίες δεν είναι συμβατές με την παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, δεν εφαρμόζονται.

#### *ΑΡΘΡΟ 7*

##### *Παραρτήματα της συμφωνίας*

Τα παραρτήματα της παρούσας συμφωνίας αποτελούν αναπόσπαστο μέρος αυτής.

#### *ΑΡΘΡΟ 8*

##### *Αναθεώρηση ή τροποποίηση*

Τα μέρη δύνανται, ανά πάσα στιγμή, να αναθεωρήσουν ή να τροποποιήσουν την παρούσα συμφωνία με κοινή συναίνεση.

#### *ΑΡΘΡΟ 9*

##### *Έναρξη ισχύος και προσωρινή εφαρμογή*

1. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την ημερομηνία κατά την οποία τα μέρη έχουν αμοιβαία κοινοποιήσει εγγράφως την ολοκλήρωση των αντίστοιχων εσωτερικών τους διαδικασιών που απαιτούνται για την έναρξη ισχύος της συμφωνίας.

2. Κατά παρέκκλιση της παραγράφου 1, τα μέρη συμφωνούν να εφαρμόζουν προσωρινά την παρούσα συμφωνία από την πρώτη ημέρα του μηνός που έπεται της ημερομηνίας κατά την οποία τα μέρη θα έχουν αμοιβαία κοινοποιήσει την ολοκλήρωση των αναγκαίων προς τον σκοπό αυτό διαδικασιών.
3. Η παρούσα συμφωνία ισχύει για όλες τις αναγραφόμενες στο παράρτημα 1 συμφωνίες και λοιπές ρυθμίσεις μεταξύ κρατών μελών και της Δημοκρατίας της Κιργισίας, οι οποίες, κατά την ημερομηνία υπογραφής της παρούσας συμφωνίας, δεν έχουν αρχίσει ακόμη να ισχύουν, μετά την έναρξη ισχύος τους ή προσωρινής τους εφαρμογής.

#### *ΑΡΘΡΟ 10*

##### *Λύση*

1. Η λύση μιας από τις συμφωνίες που παρατίθενται στο παράρτημα 1 συνεπάγεται ταυτόχρονη λήξη της ισχύος όλων των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας που σχετίζονται με την αναγραφόμενη στο παράρτημα 1 συμφωνία.
2. Η λύση όλων των συμφωνιών που παρατίθενται στο Παράρτημα 1 συνεπάγεται ταυτόχρονη λήξη της ισχύος της παρούσας συμφωνίας.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογράφοντες πληρεξούσιοι, δεόντως εξουσιοδοτημένοι, έθεσαν την υπογραφή τους κάτω από την παρούσα συμφωνία.

Έγινε στις [...], την [...] ημέρα του [..., ...], εις διπλούν, στην αγγλική, βουλγαρική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ισπανική, ιταλική, λεττονική, λιθουανική, μαλτέζικη, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, ρουμανική, σλοβακική, σλοβενική, σουηδική, τσεχική, φινλανδική και κιργισιανή γλώσσα.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ:    ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΚΙΡΓΙΖΙΑΣ:

**Κατάλογος των συμφωνιών στις οποίες αναφέρεται το άρθρο 1 της παρούσας συμφωνίας**

**Συμφωνίες αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της Δημοκρατίας της Κιργισίας και κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας οι οποίες, κατά την ημερομηνία υπογραφής της παρούσας συμφωνίας, έχουν συναφθεί, υπογραφεί ή/και μονογραφηθεί.**

- Συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της **Ομοσπονδιακής Κυβέρνησης της Αυστρίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Κιργισίας**, η οποία υπεγράφη στη Βιέννη στις 17 Μαρτίου 1998 (αναφερόμενη στο παράρτημα 2 ως “συμφωνία Κιργισίας - Αυστρίας”).
- Συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της **κυβέρνησης της Τσεχικής Δημοκρατίας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Κιργισίας**, η οποία υπεγράφη στην Πράγα στις 29 Απριλίου 2004, (αναφερόμενη στο παράρτημα 2 ως “συμφωνία Κιργισίας - Τσεχικής Δημοκρατίας”).
- Συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της **κυβέρνησης της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Κιργισίας**, η οποία υπεγράφη στο Bishkek στις 13 Μαΐου 1997, (αναφερόμενη στο παράρτημα 2 ως “συμφωνία Κιργισίας - Γερμανίας”).
- Συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της **κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Κιργισίας κυβέρνησης και της Ελληνικής Δημοκρατίας**, η οποία υπεγράφη στην Αθήνα στις 10 Σεπτεμβρίου 2004, (αναφερόμενη στο παράρτημα 2 ως “συμφωνία Κιργισίας - Ελλάδα”).
- Συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της **κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Κιργισίας και της κυβέρνησης της Σλοβακικής Δημοκρατίας**, η οποία υπεγράφη στο Bishkek στις 27 Σεπτεμβρίου 2006, (αναφερόμενη στο παράρτημα 2 ως “συμφωνία Κιργισίας - Σλοβακίας”).
- Συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της **κυβέρνησης του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και της Βόρειας Ιρλανδίας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Κιργισίας**, η οποία συνήφθη στο Λονδίνο στις 8 Δεκεμβρίου 1994, (αναφερόμενη στο παράρτημα 2 ως “συμφωνία Κιργισίας-Ηνωμένου Βασιλείου”).

Όπως τροποποιήθηκε τελευταία από το μνημόνιο συμφωνίας μεταξύ των υπηρεσιών πολιτικής αεροπορίας των δύο χωρών που υπεγράφη στο Λονδίνο στις 2 Σεπτεμβρίου 2003, στο εξής αναφερόμενο ως “μνημόνιο Κιργισίας – Ηνωμένου Βασιλείου”.

**Κατάλογος των άρθρων των συμφωνιών που παρατίθενται στο Παράρτημα 1, στα οποία αναφέρονται τα άρθρα 2 έως 5 της παρούσας συμφωνίας**

**(α) Καθορισμός αερομεταφορέα από κράτος μέλος:**

- Άρθρο 3 παράγραφος 5 της συμφωνίας Κιργισίας - Αυστρίας·
- Άρθρο 3 παράγραφος 4 της συμφωνίας Κιργισίας - Τσεχικής Δημοκρατίας·
- Άρθρο 3 παράγραφος 4 της συμφωνίας Κιργισίας - Γερμανίας·
- Άρθρο 3 παράγραφος 2 στοιχείο α) της συμφωνίας Κιργισίας - Ελλάδας·
- Άρθρο 4 παράγραφος 4 της συμφωνίας Κιργισίας – Ηνωμένου Βασιλείου και παράρτημα Β, άρθρο 4 στοιχείο α) του μνημονίου Κιργισίας – Ηνωμένου Βασιλείου.

**(β) Απόρριψη, ανάκληση, αναστολή ή περιορισμός των αδειών εκμετάλλευσης ή των αδειών τεχνικής φύσεως:**

- Άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο α) της συμφωνίας Κιργισίας - Αυστρίας·
- Άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο β) της συμφωνίας Κιργισίας - Τσεχικής Δημοκρατίας·
- Άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο α) της συμφωνίας Κιργισίας - Ελλάδας·
- Άρθρο 5 παράγραφος 1 στοιχείο α) της συμφωνίας Κιργισίας – Ηνωμένου Βασιλείου και παράρτημα Β, άρθρο 5 παράγραφος 1 στοιχείο α) του μνημονίου Κιργισίας – Ηνωμένου Βασιλείου.

**(γ) Ασφάλεια πτήσεων:**

- Άρθρο 6 της συμφωνίας Κιργισίας - Αυστρίας·
- Άρθρο 7 της συμφωνίας Κιργισίας - Τσεχικής Δημοκρατίας·
- Άρθρο 12 της συμφωνίας Κιργισίας - Γερμανίας·
- Άρθρο 8 της συμφωνίας Κιργισίας - Ελλάδας·
- Παράρτημα Β άρθρο 13α του μνημονίου Κιργισίας – Ηνωμένου Βασιλείου.

**(δ) Φορολόγηση αεροπορικών καυσίμων:**

- Άρθρο 7 της συμφωνίας Κιργισίας - Αυστρίας·
- Άρθρο 8 της συμφωνίας Κιργισίας - Τσεχικής Δημοκρατίας·
- Άρθρο 6 της συμφωνίας Κιργισίας - Γερμανίας·
- Άρθρο 9 της συμφωνίας Κιργισίας - Ελλάδας·

- Άρθρο 9 της συμφωνίας Κιργισίας - Σλοβακίας·
- Άρθρο 8 της συμφωνίας Κιργισίας - Ηνωμένου Βασιλείου.

**(ε) Ναύλοι μεταφοράς εντός της Ευρωπαϊκής Κοινότητας:**

- Άρθρο 11 της συμφωνίας Κιργισίας - Αυστρίας·
- Άρθρο 12 της συμφωνίας Κιργισίας -Τσεχικής Δημοκρατίας·
- Άρθρο 10 της συμφωνίας Κιργισίας - Γερμανίας·
- Άρθρο 13 της συμφωνίας Κιργισίας - Ελλάδα·
- Άρθρο 7 της συμφωνίας Κιργισίας - Ηνωμένου Βασιλείου. και Παράρτημα Β άρθρο 7 του μνημονίου Κιργισίας – Ηνωμένου Βασιλείου.

**Κατάλογος άλλων κρατών αναφερόμενων στο άρθρο 2 της παρούσας συμφωνίας**

- (α) **Δημοκρατία της Ισλανδίας** (βάσει της συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο)·
- (β) **Πριγκιπάτο του Λιχτενστάιν** (βάσει της συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο)·
- (γ) **Βασίλειο της Νορβηγίας** (βάσει της συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο)·
- (δ) **Ελβετική Συνομοσπονδία** (βάσει της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας).